



ATMOSFERA

Atmosferan sufrea
Izeki duenean
Ilegurizko gortinatan
Biltzen naiz, biltzen naiz...

Zure laztanetan
aurkitzen ditut ispiluak.

Sortutako
Islak
Kamikazearen atsedena,
Kamikazearen atsedena.

Nahiz eta dantzan
Jarraitzen atsegin,
Nahiago dut biluztea

ATMÓSFERA

Cuando en la atmósfera
Arle el azufre,
Me envuelvo en cortinas
de terciopelo.

A través de tu cariño
encuentro los espejos.

Nuestros reflejos son
el descanso del Kamikaze.

Aunque me gustaría
seguir bailando,
Prefiero desnudarme.

ATMOSPHÈRE

Lorsque dans l'atmosphère
Brûle le souffre,
Je m'enroule
dans des rideaux de velours.

Je découvre les miroirs
au travers de ton affection.

Nos reflets sont
le repos du kamikaze.

J'aimerais continuer à danser,
Mais je préfère me dénuder.

ATMOSPHERE

When the sulphur burns
In the atmosphere
I wrap myself
in velvet curtains.

I find mirrors
in your kisses.

The created reflection is
The Kamikaze's rest.

Even if I'd like to keep on dancing,
I prefer getting undressed.

Ahotza eta Koroak: Sorkun
Baxua: Atxus - Kitarra: Kanda
Teklatuak: Libe - Bateria: Home
Makinak: Iker - Saxo baritonoa: Igor Ruiz
Hitza: Aritz Lazcano





NON ZAUDE?????

Entzuñaztu, orain zauden lekutik
Ez nauzula Minik gehiago egingo.

Jaldinaztu, zurekin nagola
Minik gehiago ez nauzula ermango.

Libre izan nahi dut, orain
Zurekin bat geroa ikusteko.

Zutaz ahazteko. Zutaz oroitzeo.

Non zaude ?? Bila nabil.

Argia ikusi dut, orain
Oroimen guztia burutik kentzeo.

Zutaz oroitzeo. Zutaz ahazteko

Non zaude ?? Non zaude ??

Argia ikusi dut.
Oroimerak ahaztu ditut
Nire baitan. Aukidituko naiz.

DONDE ESTÁS?

Escúchame, desde donde estás,
No me vas a hacer más daño.

Que sepas que estoy contigo,
Y no me vas a hacer más daño.

Quiero ser libre, ahora,
Para ver juntos el mañana

Para olvidarme de ti,
Para acordarme de ti.

Dónde estás? Dónde estás?

He visto la luz, ahora. Para borrar
Todos los recuerdos de mi mente.

Para olvidarme de ti
Para acordarme de ti

Dónde estás? Dónde estás?

He visto la luz,
He olvidado los recuerdos
Me encontraré en mí mismo/a.

OÙ ES-TU?????

Ecoute-moi, où que tu sois,
Tu ne vas plus me faire de mal.

Sache que je suis avec toi.
Et que tu ne vas plus me faire de mal.

Maintenant, je veux être libre.
(Zurekin bat geroa ikusteko)

Pour t'oublier. Pour me souvenir de toi.

Où es-tu ?? Où es-tu ??

Maintenant, j'ai vu la lumière
Qui effacera
De mon esprit tous les souvenirs.

Pour t'oublier Pour me souvenir de toi

Où es-tu ?? Où es-tu ??

J'ai vu la lumière,
J'ai oublié les souvenirs
Je me trouverai en moi-même.

WHERE ARE YOU?????

Listen to me, wherever you are
You won't hurt me anymore.

I want you to know that I'm with you
And that you won't hurt me anymore.

I want to be free, now,
To look at the future with you.

To forget you, To remember you.

Where are you?? I'm looking for you.

I've seen the light now,
To forget all my memories.

To forget you, To remember you

Where are you?? Where are you??

I've seen the light I've forgotten my memories.
I'll find myself Deep down inside of me

Ahotsak: Sorkun eta Aixibar (Potemkin)

Baxua: Atxus - Kitarra: Kanda

Teklatuak: Libe - Bateria: Home

Makinak: Iker

Hitzak: Leire Tarragona eta Aixibar





HELDU NAZAZU

Isiltasuna,
milaka aurpegi,
iluntasuna,
mila begi,
Ezkutatuta bizi izan zara,
Zure arazoa zu zara.

Heldu nazazu...
Heldu nazazu,
alboan nagola,
Heldu nazazu,
zure alboan nagola.

AGARRATE A MÍ

Silencio,
mil caras
Oscuridad,
mil ojos
Has vivido escondido

Tu problema eres tú.

Agárrate a mí,
Agárrate a mí,
estoy al lado,
Agárrate a mí,
estoy a tu lado.

ACCROCHE-TOI À MOI

Silence,
mille visages
Obscurité,
mille yeux
Tu as vécu caché

Tu es ton pire ennemi.

Accroche-toi à moi,
Accroche-toi à moi,
je suis près de toi,
Accroche-toi à moi,
je suis à tes côtés.

HOLD ME TIGHT

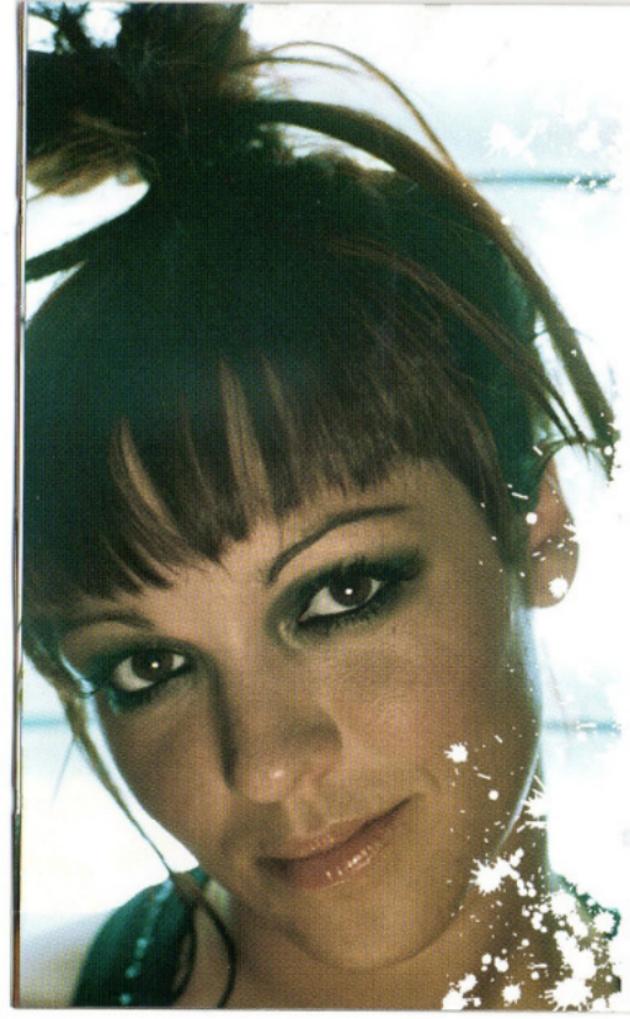
The silence
has thousands of faces,
The darkness
has thousands of eyes,
You've been living hidden,

Your problem is you, yourself.

Hold me tight...
Hold me tight,
I'm with you,
Hold me tight,
I'm here, with you.

Ahotxa eta Hitz: Sorkun
Baxua: Atxus - Kitarra: Kanda
Teklatuak: Libe - Bateria: Home
Makinak: Iker - Saxo baritonoa: Igor Ruiz
Koroak: Sorkun eta Libe





ARMIARMA

Esaten saiatzen ari naiz

Ukitzen saiatzen ari naiz

Nire munduko kolore guztiak,

Ortzadar batean agertzen dira.

Armiarma bat bezala

banoa emeki.

Sentitzen saiatzen ari naiz

Ukitzen saiatzen ari naiz.

ARAÑA

Estoy intentando decir

Estoy intentando acariciar.

Los colores de mi mundo

Aparecen en un arco iris.

Voy despacio,

Como una araña.

Estoy intentando sentir

Estoy intentando tocar.

ARAIÑÉE

J'essaye de dire,

J'essaye de caresser.

Les couleurs de mon monde

Forment un arc-en-ciel.

J'avance lentement,

Comme une araignée.

J'essaye de sentir,

J'essaye de toucher.

THE SPIDER

I'm trying to say

I'm trying to touch.

You can see all the colours

Of my world in a rainbow.

I go on slowly

Like a spider.

I'm trying to feel

I'm trying to touch.

Ahotsa eta Hitza: Sorkun

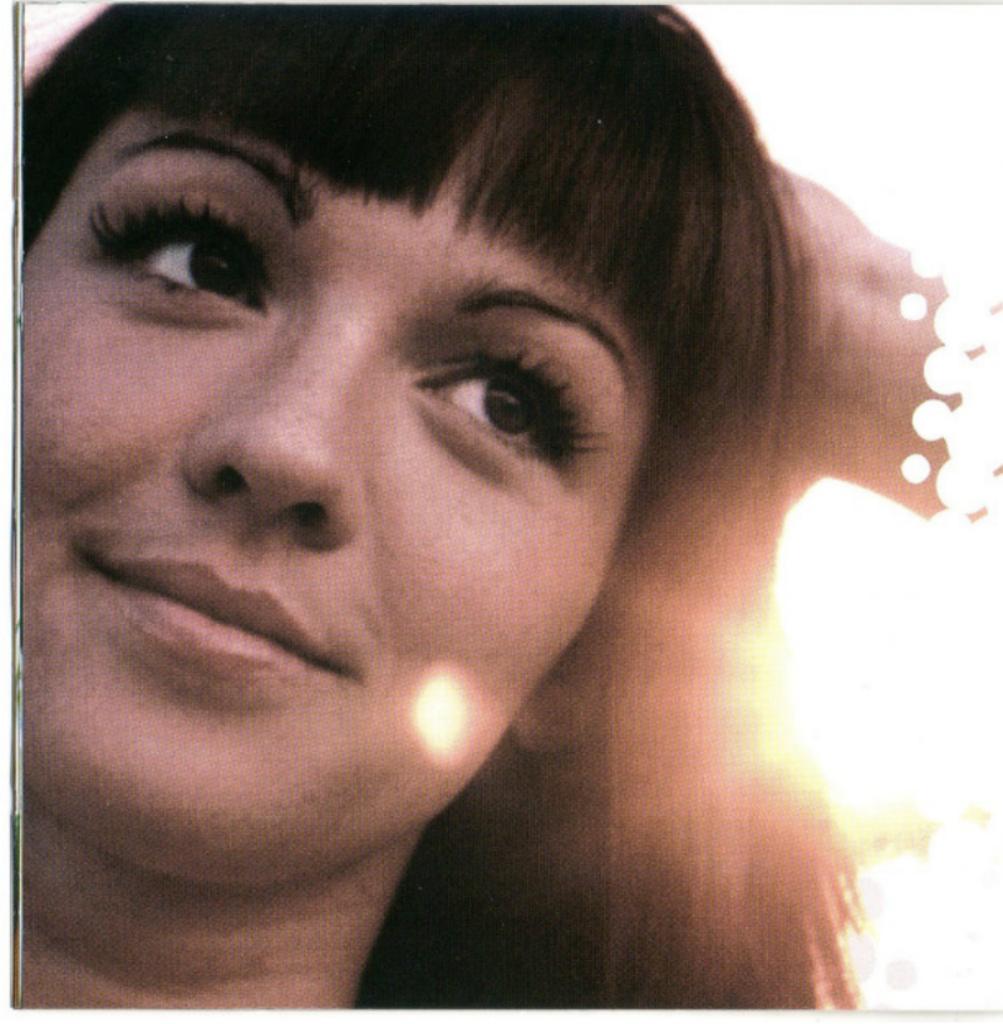
Kitarra: Kanda - Baxua: Atxus

Teklatuak: Libe - Bateria: Home

Makinak: Iker - Saxo baritonoa: Igor Ruiz

Koroak: Sorkun eta Libe





ERRESKATA NAZAZU

O, har nazazu zure besoetan
Erreskata nazazu
Zure lilura xarmantak nahi ditut
Bakarti eta goibel bainago
Zu behar zaitut, eta baita zure maitasuna ere

Zatoz eta erreskata nazazu
Zatoz, maitea, eta erreskata nazazu
Zatoz, maitea, eta erreskata nazazu
Nire alboan behar zaitudalako
Ez al duzu ikusten bakarti nagoela?
Erreskata nazazu

Zatoz eta har ezazu nire botibza
Bakarti eta goibel bainago
Zu behar zaitut,
eta baita zure maitasuna ere

Zatoz eta erreskata nazazu
Zatoz, maitea, eta erreskata nazazu
Zatoz, maitea, eta erreskata nazazu
Nire alboan behar zaitudalako
Ez al duzu ikusten bakarti nagoela?

Erreskata nazazu
O, har nazazu zure besoetan
Erreskata nazazu
Zure lilura xarmantak nahi ditut
Bakarti eta goibel bainago
Zu behar zaitut, eta baita zure maitasuna ere
Zatoz eta erreskata nazazu
Zatoz, maitea, har nazazu, maitea,
hel nazazu, maitea, maita nazazu, maitea
Ez al duzu ikusten behar zaitudala, maitea,
Ez al duzu ikusten bakarti nagoela?
Erreskata nazazu

Zatoz eta hel ezazu nire eskua
Zatoz, maitea, eta izan zaitez nire gizona
Maite zaitudalako, zu nahi zaitudalako
Ez al duzu ikusten bakarti nagoela?
Har nazazu, maitea,
Maita nazazu, maitea,
Behar nazazu, maitea,
Ez al duzu ikusten bakarti nagoela?

Erreskata nazazu, erreskata nazazu...

RESCUE ME

Oh take me in your arms
Rescue me
I want your tender charms
'Coz I'm lonely and I'm blue
I need you and your love too

Come on and rescue me
Come on baby and rescue me
Come on baby and rescue me
'Coz I need you, by my side
Can't you see that I'm lonely
Rescue me

Come on and take my heart
'Coz I'm lonely and I'm blue
I need you and your love too

Come on and rescue me
Come on baby and rescue me
Come on baby and rescue me
'Coz I need you by my side
Can't you see that I'm lonely

Rescue me
Oh take me in your arms
Rescue me
I want your tender charms
'Coz I'm lonely and I'm blue
I need you and your love too
Come on and rescue me
Come on baby, take me baby,
hold me baby, love me baby
Can't you see that I need you baby
Can't you see that I'm lonely
Rescue me

Come on and take my hand
Come on baby and be my man
Cuz I love you cuz I want you
Can't you see that I'm lonely?
take me , love me baby, need me baby
Can't you see that I'm lonely?

Rescue me, rescue me.....

Ahotxa eta Koroak: Sorkun
Makinak: Gaizka Iñera
Kitarra: Unai Azkune eta Gorka Seerna

"RESCUE ME"
Raynard Miner - EDII Music Publishing LTD.
Carl Smith: obo Cheris Publishing Corp.





LURRA

Nire lehotik ikusten dut
Zuen biziaren gogortasuna.

Otsa eta neguaren usainak
Nire arnasa izotzen dute.

Iluna... Iluna...

Nire Herriko
Laino beltzak bezalakoa naiz.

Laino beltzak nire barnean ditut.

Nire Herriko
Mendi berdeak bezalakoa naiz
Laino beltzak nire barnean ditut.

Iluna... Iluna...

TIERRA

Desde mi ventana veo
El sufrimiento de vuestras vidas.

El olor del frío y del invierno
Congelan mi respiración.

Oscuridad. Oscuridad.

Soy como las nubes negras
De mi país.
Las llevo dentro.

Soy como los verdes montes
De mi país
Llevo dentro sus negras nubes.

Oscuridad. Oscuridad.

TERRE

De ma fenêtre je vois
La souffrance de vos vies.

L'odeur du froid et de l'hiver
Gèlent mon souffle.

Obscurité, Obscurité.

Je suis comme les nuages noirs
De mon pays.
Je les porte en moi.

Je suis comme les vertes collines
De mon pays
Je porte en moi leurs nuages noirs.

Obscurité, Obscurité.

LAND

I can see through my window
That your life is hard.

The cold and the smell of the winter
Freeze my breath.

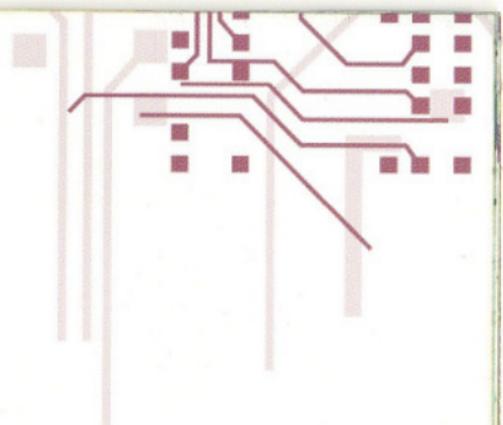
It's dark... It's dark...

I'm like the black clouds
Of my country.

I've got those dark clouds deep down inside me.

I'm like the green mountains of my country
I've got black clouds deep down inside me.

It's dark... It's dark...



Ahotsa eta Hitz: Sorkun
Kitarra: Kanda





7x4

Munduari,
Oihukatu,
Minaren lekura
Banoala.

Munduari,
Oihukatu
Ez-amodio bidezik
Noala.

Munduari
Oihukatu,
Sufrimendua sabela naizela.

Haizeari ukitu,
Zure alaitasuna bakarra
Izango dela.

7x4

Gitarle al mundo
Que voy al lugar
Del dolor

Gitarle al mundo
Que voy
Por el camino del desamor

Gitarle al mundo
Que soy
la tripa del sufrimiento.

Acaricia el viento.
Será tu única alegría.

7x4

Je veux crier au monde
Que je pars sur le lieu
De la douleur

Je veux crier au monde
Que je marche
Sur le chemin du désamour

Je veux crier au monde
Que je suis
Les entrailles de la souffrance.

Caresse le vent.
Ce sera ta seule joie.

7x4

Cry
To the World,
That I'm going through pain.

Cry
To the World,
That I'm going through
the way of the lack of love

Cry
To the World.
That I'm the guts of suffering.

Touch the wind.
That will be your only happiness.

Ahotsa eta Hitza: Sorkun
Baxua: Atxus - Kitarra: Kanda
Bateria: Home - Saxo baritonoa: Igor Ruiz





AUTOLESIOA

Baso bat ur
Zeneukan eskuetan,

Baso bat ur
Hiri bustietan,

Autolesionatu
Gure burmuinak.

Postal
Arrunta batean,
Zegon bere aurpegia.

Postal
Tipiko batean
Zegoen bere bihotza.

Bere burua aspertzen zuen.
Bere gorputza erretzen zuen.

AUTOLESIÓN

Tenía un vaso de agua
en las manos

Un vaso de agua
En las ciudades mojadas.

Autolesionemos nuestros cerebros.

En una postal corriente
Se encontraba su cara.

En una típica postal
Se encontraba su corazón.
Se aburría a si misma,
Se quemaba su propio enero.

AUTOMUTILATION

Elle tenait un verre d'eau
Dans ses mains.

Un verre d'eau
Dans les villes mouillées.

Nous automutilons nos cerveaux.

Son visage apparaissait
Sur une carte postale banale.

Sur une carte postale ordinaire
Se trouvait son cœur.

Elle s'ennuyait,
Son corps se brûlait.

A SELF INFILCTED WOUND

You had a glass of water
In your hands

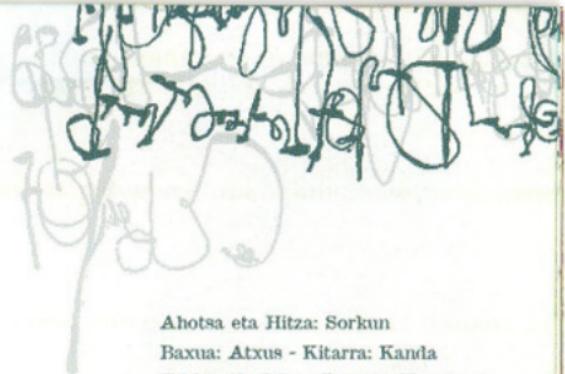
There's a glass of water
In the wet cities,

We injure our brains.

Her face was
On a simple postcard.

Her heart was
On a typical postcard.

She got bored by herself.
She burned her body.



Ahotxa eta Hitza: Sorkun

Baxua: Atxus - Kitarra: Kanda

Teklatuak: Libe - Bateria: Home

Makinak: Iker - Saxo baritonoa: Igor Ruiz

Koroak: Libe





NOSFERATU

Gau honetan,
Beldurra. Galdu dut.

Banpiroaren. Enkantuei,
Amore eman nion .

Inolako Jainkoen
existenziaz etzekien,
Ez zidan,
Bortxaz odolstu nahi,
Nik neu eskatuta egin zuen.

Bertxarean alkupuntura
saios bailitzan,
Erakutsi heriotzak
nola errun duen.

Banpiroaren. Enkantuei,
Amore eman nion.

NOSFERATU

Esta noche
Perdí todo el miedo.
Cedi a los encantos de un vampiro.

No conocía
La existencia de ningún dios.
No quiso
Desangrarme a la fuerza,
Fui yo quien le dijo que lo hiciera.

Fue como una sesión
De acupuntura en las retinas.

Me enseñó como la muerte
Puso huevos.

Sucumbí a los encantos del vampiro.

NOSFERATU

Cette nuit
J'ai laissé de côté mes peurs
Pour succomber
aux charmes d'un vampire.

Je ne connaissais
L'existence d'aucun dieu.
Il n'a pas bu mon sang
Contre mon gré,
C'est moi qui le lui ai demandé.

Ce fut comme une séance
D'acupuncture dans la rétine.

Il m'a montré comment la mort
Se reproduisait.

NOSFERATU

Last night,
I overcame my fears.
I accepted
the vampire's charms.

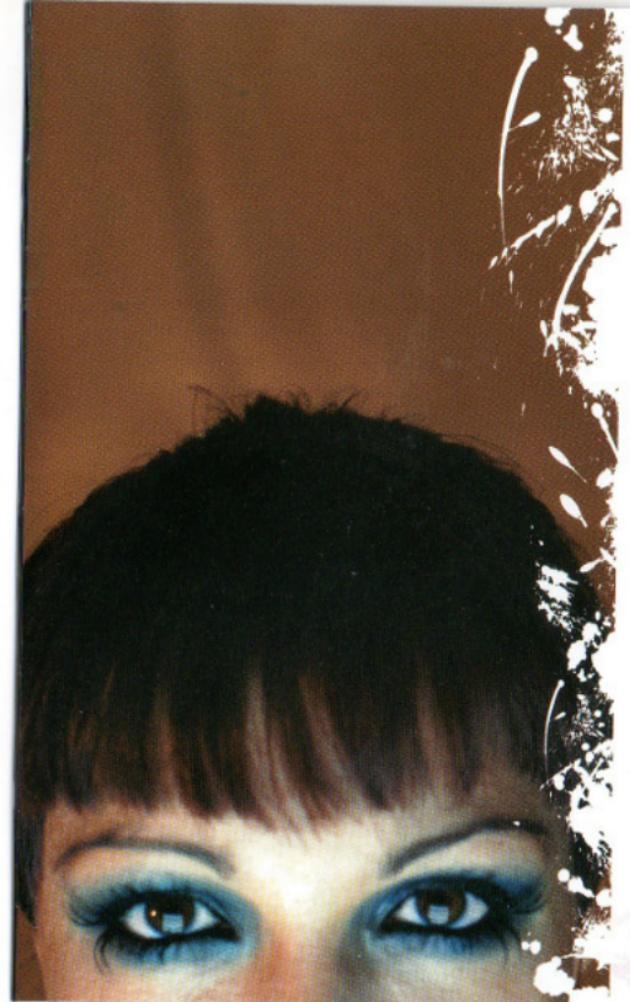
He didn't know anything
about any God's existence.
He didn't want to empty
my veins with violence.
He did it because I asked him to do.

It has been like
an acupuncture session in my retinas.

He showed me
how death laid eggs.

Ahotsa eta Koroak: Sorkun
Kitarra: Kanda - Baxua: Atxus
Teklatuak: Libe - Bateria: Home
Makinak: Iker
Hitza: Aritz Lazcano.





HATOR

Hainbeste famili,
Hainbeste lagun,

Nongoa naiz. Nondik nator

Hainbeste patria
hainbeste herri
nongoa nai, nondik nator

Mutil bezala
Hator hator
Nik ez daukat inor esateko.

Mutil bezala "hator, hator"

Hainbeste patria,
Hainbeste herri...

Nongoa naiz. Nondik nator..

VOLVER

Tantas familias
Tantos amigos

De dónde soy?
De dónde vengo?

Tantas patrias
Tantos pueblos

De dónde soy?
De dónde vengo?

Como al chico,

Yo no tengo quien me diga
Vuelve..vuelve..

REVENIR

Tant de familles
Tant d'amis

Quelle est mon origine ?
Où est ma place ?

Tant de patries
Tant de peuples

Quelle est mon origine ?
Où est ma place ?

Comme ce garçon,

Personne n'est là pour me dire
Reviens,,, reviens..

COME BACK

So much family,
So many friends,

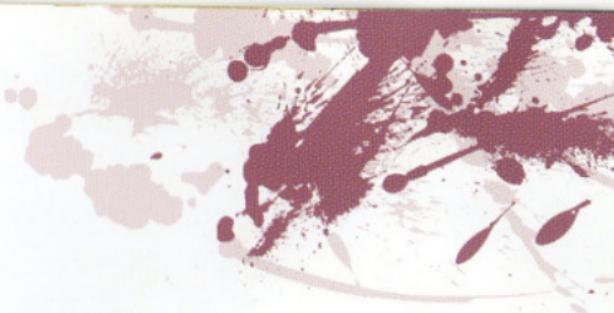
Where am I from?
Where do I come from?

So many native countries
So many countries

Where am I from?
Where do I come from?

As to the boy

I don't have anybody to tell me
Come back, come back!



Ahotsa eta Hitza: Sorkun

Baxua: Atxus - Kitarra: Kanda

Teklatuak: Libe - Bateria: Home

Makinak: Iker - Saxo baritonoa: Igor Ruiz

Koroak: Sorkun eta Libe

